UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY POJAZDU

zawarta w dniu 01.11.2026 w miejscowości Warszawa pomiędzy:

Sprzedającym: Jan Kowalski, zamieszkały(a): ul.********** ****, 00-001 Warszawa, PESEL 80*********, legitymujący(a) się dowodem osobistym nr AB*******, zwanym(ą) dalej „Sprzedającym”

a

Kupującym: Olena Shevchenko, zamieszkały(a): ul.********** ***, 90-001 Łódź, data urodzenia **.**.1990, legitymujący(a) się kartą pobytu nr RP*******, zwanym(ą) dalej „Kupującym”

§ 1. Przedmiot umowy

1. Sprzedający sprzedaje, a Kupujący kupuje samochód osobowy marki Toyota, model Corolla 1.6, rok produkcji 2016, numer identyfikacyjny (VIN) SB1**********, numer rejestracyjny WX******, pojemność silnika 1598 cm³, rodzaj paliwa: benzyna, kolor srebrny, zwany dalej „Pojazdem”.

2. Stan licznika w dniu zawarcia umowy wynosi 154 320 km.

§ 2. Oświadczenia Sprzedającego

1. Sprzedający oświadcza, że Pojazd stanowi jego wyłączną własność i może swobodnie nim rozporządzać, Pojazd jest wolny od wad prawnych i praw osób trzecich, nie jest obciążony zastawem (w tym rejestrowym lub skarbowym) ani zajęciem, nie stanowi przedmiotu zabezpieczenia i nie toczy się wobec niego żadne postępowanie.

2. Sprzedający oświadcza, że według jego najlepszej wiedzy wskazany stan licznika odpowiada rzeczywistemu przebiegowi Pojazdu.

3. Sprzedający poinformował Kupującego o następujących znanych mu wadach i uszkodzeniach Pojazdu: rysa na tylnym zderzaku, zużyte klocki hamulcowe

4. Sprzedający oświadcza, że nie zataił przed Kupującym żadnych znanych mu wad fizycznych ani prawnych Pojazdu.

§ 3. Cena i płatność

1. Strony ustalają cenę sprzedaży Pojazdu na kwotę 28 500,00 zł (słownie: dwadzieścia osiem tysięcy pięćset złotych 00/100).

2. Kupujący zapłacił Sprzedającemu całą cenę gotówką przed podpisaniem umowy. Sprzedający, podpisując umowę, potwierdza otrzymanie całej ceny.

§ 4. Wydanie Pojazdu

1. Wydanie Pojazdu Kupującemu następuje w dniu zawarcia umowy o godz. 12:00.

2. Wraz z Pojazdem Sprzedający wydaje Kupującemu: dowód rejestracyjny, kartę pojazdu, polisę ubezpieczenia OC, książkę serwisową, kluczyki (2 szt.).

3. Kupujący, podpisując umowę, potwierdza odbiór Pojazdu wraz z wymienionymi dokumentami i kluczykami.

4. Z chwilą wydania Pojazdu przechodzą na Kupującego korzyści i ciężary związane z Pojazdem oraz niebezpieczeństwo jego przypadkowej utraty lub uszkodzenia.

§ 5. Stan techniczny i rękojmia

1. Kupujący oświadcza, że zapoznał się ze stanem technicznym Pojazdu, dokonał jego oględzin i nie wnosi zastrzeżeń, z uwzględnieniem wad wskazanych w § 2 ust. 3.

2. Strony wyłączają odpowiedzialność Sprzedającego z tytułu rękojmi za wady fizyczne Pojazdu (art. 558 § 1 Kodeksu cywilnego). Wyłączenie nie dotyczy wad, które Sprzedający podstępnie zataił.

§ 6. Koszty i obowiązki stron

1. Wszelkie koszty związane z zawarciem umowy i rejestracją Pojazdu, w szczególności podatek od czynności cywilnoprawnych, ponosi Kupujący.

2. Sprzedający zgłosi zbycie Pojazdu, a Kupujący zarejestruje Pojazd na swoje nazwisko, w terminach określonych w ustawie – Prawo o ruchu drogowym.

3. Prawa i obowiązki z umowy obowiązkowego ubezpieczenia OC posiadacza Pojazdu przechodzą na Kupującego na zasadach określonych w ustawie o ubezpieczeniach obowiązkowych.

§ 7. Postanowienia końcowe

1. W sprawach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.

2. Zmiany umowy wymagają formy pisemnej lub elektronicznej pod rygorem nieważności.

3. Umowa została zawarta w postaci elektronicznej. Każda ze Stron podpisała ją własnoręcznym podpisem złożonym na ekranie swojego urządzenia, co Strony uznają za wiążące. Dane podpisania (data i godzina, adres IP, urządzenie, skrót treści) zawiera załączony dowód podpisania. Każda ze Stron otrzymuje identyczny egzemplarz w formacie PDF.

4. Umowę sporządzono w języku polskim. Załączone tłumaczenie ma charakter wyłącznie informacyjny; w razie rozbieżności rozstrzyga wersja polska.

Sprzedający: Jan Kowalski	Kupujący: Olena Shevchenko

PODGLĄD · NIEWAŻNE
PODGLĄD · PREVIEW

ДОГОВІР КУПІВЛІ-ПРОДАЖУ ТРАНСПОРТНОГО ЗАСОБУ – ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПЕРЕКЛАД

Цей переклад має лише інформаційний характер. Юридичну силу має польська версія вище.

укладений 01.11.2026 у місті Warszawa між:

Продавець: Jan Kowalski, адреса: ul.********** ****, 00-001 Warszawa, PESEL 80*********, документ: посвідчення особи № AB*******

та

Покупець: Olena Shevchenko, адреса: ul.********** ***, 90-001 Łódź, дата народження **.**.1990, документ: карта побиту № RP*******

§ 1. Предмет договору

1. Продавець продає, а Покупець купує легковий автомобіль: марка Toyota, модель Corolla 1.6, рік випуску 2016, VIN SB1**********, реєстраційний номер WX******, об'єм двигуна 1598 cm³, паливо: benzyna, колір: srebrny (далі – «Транспортний засіб»).

2. Показання одометра на дату укладення договору: 154 320 км.

§ 2. Заяви Продавця

1. Продавець заявляє, що Транспортний засіб є його виключною власністю і він може вільно ним розпоряджатися; Транспортний засіб вільний від юридичних недоліків і прав третіх осіб, не обтяжений заставою (зокрема реєстрованою чи податковою) або арештом, не є предметом забезпечення і не є предметом жодного провадження.

2. Продавець заявляє, що, наскільки йому відомо, показання одометра відповідають фактичному пробігу.

3. Продавець повідомив Покупця про такі відомі йому недоліки та пошкодження: rysa na tylnym zderzaku, zużyte klocki hamulcowe

4. Продавець заявляє, що не приховав від Покупця жодних відомих йому фізичних чи юридичних недоліків Транспортного засобу.

§ 3. Ціна та оплата

1. Сторони погоджують ціну в розмірі 28 500,00 zł (dwadzieścia osiem tysięcy pięćset złotych 00/100).

2. Покупець сплатив повну ціну готівкою до підписання договору. Підписуючи договір, Продавець підтверджує отримання всієї суми.

§ 4. Передача

1. Транспортний засіб передається в день укладення договору о 12:00.

2. Разом із Транспортним засобом Продавець передає: свідоцтво про реєстрацію, картку транспортного засобу, поліс страхування OC, сервісну книжку, ключі (2 шт.).

3. Підписуючи договір, Покупець підтверджує отримання Транспортного засобу разом із переліченими документами та ключами.

4. З моменту передачі до Покупця переходять вигоди, тягарі та ризик випадкової втрати чи пошкодження.

§ 5. Технічний стан і гарантія

1. Покупець заявляє, що оглянув Транспортний засіб і не має зауважень, з урахуванням недоліків, зазначених у § 2 п. 3.

2. Сторони виключають відповідальність Продавця за фізичні недоліки в рамках гарантії (rękojmia)

(ст. 558 § 1 Цивільного кодексу). Це не стосується недоліків, які Продавець навмисно приховав.

§ 6. Витрати та обов'язки

1. Усі витрати, пов'язані з укладенням договору та реєстрацією Транспортного засобу, зокрема податок PCC, несе Покупець.

2. Продавець повідомить про продаж, а Покупець зареєструє Транспортний засіб на своє ім'я у строки, визначені Законом про дорожній рух.

3. Права та обов'язки за договором обов'язкового страхування ОС переходять до Покупця згідно із Законом про обов'язкове страхування.

§ 7. Прикінцеві положення

1. У питаннях, не врегульованих договором, застосовується Цивільний кодекс Польщі.

2. Зміни до договору потребують письмової або електронної форми під загрозою недійсності.

3. Договір укладено в електронній формі. Кожна Сторона підписала його власноручно на екрані свого пристрою, що Сторони визнають обов'язковим. Дані підписання (дата і час, IP-адреса, пристрій, хеш змісту) містить доданий доказ підписання. Кожна Сторона отримує ідентичний примірник у форматі PDF.

4. Договір складено польською мовою. Доданий переклад має лише інформаційний характер; у разі розбіжностей переважає польська версія.

PODGLĄD · NIEWAŻNE